



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ק"מ ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"מ ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

ובגין כך איהו אתר בלי מים. וכמה דאנן כפיין וצחאן לגבה באתר דא, כן בקדש חזיתיה וגו'. ואנן כמה דאנן צחאן לגבי דמר, למשתי בצחותא מלוי באתר דא, אוף הכי צחינן למשתי בצחותא מלוי, בבי מקדשא, אתר דאקרי קדש. אמר רבי שמעון לר' אבא, מאן דשאר מלה השתא יימא.

תרגום לעברית

וזה סוד (משלי א) ומשחרי ימצאנני. ומשחרי - שמתקנים האור של משחרי השחר. ימצאנני, לא כתוב ימצאנני, אלא ימצאנני, שזוכים לשני אורות - לאור השחר השחר, ולאור הלכן שמאיר. וזוהי לאספקלריה שאינה מאירה, ולאספקלריה שמאירה. וזהו ימצאנני. ועל כן אמר דוד אשחרה. התקין אור של השחר השחר להאיר עליו אור לכן שמאיר. צמאה לה נפשי כמה לה בשרי (תהלים סג), כמי שרעב לאכל וצמא לשתות. בארץ ציה ועיף בלי מים, משום שהוא מדבר ואינו מקום של ישוב, ולא מקום של קדש. ולכן הוא מקום בלי מים. וכמו שאנו רעבים וצמאים אליה במקום הזה, כן בקדש חזיתיה וגו'. ואנו, כמו שאנו צמאים אל מורנו לשתות בצמאון את דבריו במקום הזה, אף כך צמאים לשתות בצמא דבריו בבית המקדש, המקום שנקרא קדש. אמר רבי שמעון לרבי אבא, מי שהתחיל הדבר - יאמר עכשו.

פֶּתַח רַבִּי אָבָא וְאָמַר, (שמות כה) וַיִּקְחוּ לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל אִישׁ וְגו'. מִשָּׁה בִּשְׁעָתָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אַחֲמִי לִיה עוֹבְדָא דְמִשְׁכָּנָא, הָוָה קָשָׁה קָמִיָּה, וְלֹא יָכִיל לְמִיקָם בֵּיָה, וְהָא אוּקְמוּהָ. וְהִשְׁתָּא אֵית לֹן לְמִקְשֵׁי הָכָא, אִי תְרוּמָה דָּא, יְהִבָּה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמִשָּׁה בְּלַחֲדוּי, הֵיךְ יְהִבָּה לְאַחְרָא, וְאָמַר דְּלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל יִקְחוּ הָאִי תְרוּמָה.

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי אָבָא וְאָמַר, וַיִּקְחוּ לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל אִישׁ וְגו'. בִּשְׁעָה שֶׁהָרָאָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמִשָּׁה אֶת מַעֲשֵׂה הַמִּשְׁכָּן, הִיָּה קָשָׁה לְפָנָיו, וְלֹא יָכִיל לַעֲמֹד בּוֹ, וְהָרִי פִּרְשׁוּהָ. וְעַכְשָׁיו יֵשׁ לָנוּ לְהַקְשׁוֹת כָּאן, אִם הַתְרוּמָה הַזֹּאת נִתְּנָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמִשָּׁה לְבִדּוֹ, אִיָּה נִתְּנָה לְאַחֵר, וְאָמַר שֶׁלִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יִקְחוּ אֶת הַתְרוּמָה הַזֹּאת?

טקסט הזוהר

אֵלָּא וְדָאִי לְמִשָּׁה יְהִבָּה, וְלֹא יְהִבָּה לְאַחְרָא. לְמַלְכָּא דִּהְוָה בְּגוֹ עַמִּיָּה, וְלֹא הָוָה מְטְרוֹנִיתָא עַמִּיָּה דְּמַלְכָּא. כָּל זְמָנָא דְּמְטְרוֹנִיתָא לֹא הָוָה עַמִּיָּה דְּמַלְכָּא, לֹא מִתִּיאָשִׁי עַמָּא בֵּיָה, וְאִינוּן לֹא יִתְבִּין לְרַחֲצוֹן. כִּיּוֹן דְּאֵתַת מְטְרוֹנִיתָא, כָּל עַמָּא חֲדָאן, וְיִתְבִּי בְּרוּחֲצָנוּ. כִּהּ בְּקַדְמִיתָא, אַף עַל גַּב דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עָבַד לוֹן נִסִּין וְאֵתִין עַל יְדֵי דְמִשָּׁה, לֹא מִתִּיאָשִׁי עַמָּא. כִּיּוֹן דְּאָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וַיִּקְחוּ לִי תְרוּמָה, וְנִתְּנִי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם. מִיד אֵתִיאָשׁוּ כָּלְהוּ, וְחֲדוּ בְּפוֹלְחָנָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, הָדָא הוּא דְּכָתִיב, (במדבר ז) וַיְהִי בַּיּוֹם כָּלֹת מֹשֶׁה דִּנְחָתַת כָּלֹת מֹשֶׁה לְאַרְעָא. וְאִי תִימָא, וַיְהִי בְּכָל אֶתֶר לֹא אִיהוּ אֵלָּא לִישָׁנָא דְּצַעֲרָא, וְהָכָא כְּתִיב וַיְהִי בַּיּוֹם. אֵלָּא, בְּהָהוּא יוֹמָא דְּשִׁכְנִיתָא נִחְתַּת לְאַרְעָא, אֲשֶׁתְּכַח מְקַטְרָגָא לְגַבָּה, וְחַפִּיָּא הָהוּא חָשׁוּף קָבֵל לְגַבָּה, בְּגִין דְּלֹא תִיחֻת. וְתַנִּינוּ, אֵלָּף וְחֲמִשׁ מָאָה רַבּוּא מְלָאכִין מְקַטְרָגִין, אֲשֶׁתְּכַחוּ לְגַבָּה בְּגִין דְּלֹא תִיחֻת. וּבְהָהוּא זְמָנָא אֲשֶׁתְּכַחוּ כָּל כְּנוּפִיָּא דְּמִלְאכֵי עֲלָאִי קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אָמְרוּ

קמיה, מארי דעלמא, כל זיוא וכל נהורא דילן בשכינת יקרר איהו, והשתא תיחות לגבי תתאי. בההיא שעתא אתתקפת שכינתא, ותברת ההוא חשוף קבל, כמאן דמתבר גזיזין תקיפין, ונחתת לארעא. כיון דחמו פלהו כה, פתחו ואמרו (תהלים ח) 'י' אדונינו מה אדיר שמה בכל הארץ. אדיר ודאי, דתברת כמה גזיזין וחילין תקיפין, ונחתת לארעא, ושליטת בכלא. ועל דא כתיב ויהי, צער א דקבילו כמה חיילין ומשירין, ביומא דכלת משה נחתת לארעא.

תרגום לעברית

אָלא ודאי שלמשה נתנה, ולא נתנה לאחר. למלה שהיה בתוך עמו, ולא היתה הגבירה עם המלה. כל זמן שהגבירה לא היתה עם המלה, העם לא קובעים בו ואינם יושבים לבטח. כיון שבאה הגבירה, כל העם שמחים ויושבים בבטחון. כה פתחלה, אף על גב שהקדוש ברוך הוא עשה להם נסים ואותות על ידי משה, לא קובעים העם. כיון שאמר הקדוש ברוך הוא ויקחו לי תרומה - ונתתי משכני בתוכם. מיד כלם קבעו ושמחו בעבודת הקדוש ברוך הוא. זהו שכתוב (במדבר ז) ויהי ביום כלת משה, שירדה כלת משה לארץ. ואם תאמר, 'ויהי' בכל מקום אינו אלא לשון צער, וכאן כתוב ויהי ביום? אלא, באותו יום ששכינה ירדה לארץ, נמצא לה מקטרג, וכסה אותו החשך כנגדה כדי שלא תרד. ושנינו, אלה וחמש מאות רבוא מלאכים נמצאו לפניו כדי שלא תרד. ובאותו זמן נמצאו כל הכנס של המלאכים העליונים לפני הקדוש ברוך הוא ואמרו לפניו: רבון העולם, כל היוזי וכל האור שלנו - בשכינת כבודך הוא, ועכשו תרד לתחתונים? באותה שעה התחזקה השכינה ושברה אותו חשך אפלה כמי שמשבר חתיכות חזקות, וירדה לארץ. כיון שכלם ראו כה, פתחו ואמרו, (תהלים ח) ה' אדונינו מה אדיר שמה בכל הארץ. אדיר ודאי, ששברה כמה חתיכות וכחות חזקים, וירדה לארץ ושלטה בכל. ולכן כתוב ויהי. הצער שקבלו כמה חילות ומחנות ביום שירדה לארץ כלת משה.

ובגין כך ויקחו לי תרומה וגו'. ויקחו לי ותרומה לא כתיב, אלא ויקחו לי תרומה, לאחזאה דכלא חד בלא פרודא. ועובדא דמשכנא בגוונא דלעילא, דא לקבל דא, לאתפללא שכינתא מכל סטריין עילא ותתא, הכא בהאי עלמא עובדא דיליה, כעובדא דגופא, לאתפללא רוחא בגויה, ודא איהי שכינתא, דאתפלילת לעילא ותתא, ואיהי רוח קדשא.

תרגום לעברית

ולכן ויקחו לי תרומה וגו'. לא כתוב ויקחו לי ותרומה, אלא ויקחו לי תרומה, להראות שהכל אחד בלי פרוד. ומעשה המשכן כמו שלמעלה, זה כנגד זה, להכליל השכינה מכל הצדדים, מעלה ומטה. כאן בעולם הזה המעשה שלו כמעשה הגוף, להכליל את הרוח בתוכו, וזוהי שכינה, שנכללה מעלה ומטה, והיא רוח הקדש.

טקסט הזוהר

ולעולם אתמשכת ועאלת גו רזא דגופא, לאשראה מוחא גו קליפא כלא כמה דאתחזי. האי רוחא דקדשא, אתעביד בגופא, לאתפללא בגויה רוח אחרא עלאה, דקיק ונהיר, וכלא הכי אתאחיד ואתפליל דא בדא, ועאל דא בדא, עד דאתאחיד בהאי עלמא, דאיהו קליפה בתראה דלבר.

תרגום לעברית

ולעולם נמשכת ונכנסת לתוך סוד הגוף, להשרות מוח בתוך קלפה הכל פראוי. רוח הקדש הוא נעשית בגוף, להכליל בתוכו רוח אחרת עליונה, דק ומאיר, והכל כך נאחז ונכלל זה בזה ונכנס זה בזה, עד שנאחז בעולם הזה, שהוא קלפה אחרונה חיצונה.

קְלִיפָּה תְּקִיפָּא אִיהִי לְגוּ מְקִלִּיפָּה דְּהָאִי עֲלָמָא. כְּגִוּוֹנָא דְּאַגְוָזָא, דְּהָאִי קְלִיפָּה דְּלִבְר לְאוֹ אִיהִי תְּקִיפָּא, קְלִיפָּה דְּאִיהִי לְגוּ מִינָּה, אִיהִי קְלִיפָּה תְּקִיפָּא. אוּף הָכִי לְעִילָא, קְלִיפָּה תְּקִיפָּא, אִיהִי רוּחָא אַחֲרָא דְּשִׁלְטָא בְּגוּפָא. לְגוּ מִינָּה, אִיהִי קְלִיפָּה קְלִישָׁא. לְגוּ מִינָּה מוֹחָא.

תרגום לעברית

קְלִיפָּה חֲזָקָה הִיא לְפָנִים מְקִלִּפָּה שֶׁל הָעוֹלָם הַזֶּה. כְּמוֹ שֶׁהָאֲגוּז, שֶׁהַקְלִפָּה הַחִיצוֹנָה אֵינָה קֹשֶׁה, קְלִיפָּה שֶׁהִיא לְפָנִים מִמֶּנָּה הִיא קְלִיפָּה קֹשֶׁה - אִף כֹּךְ לְמַעְלָה. קְלִיפָּה קֹשֶׁה הִיא רוּחַ אַחֲרֵת שֶׁשׁוֹלְטֵת בְּגוּף. לְפָנִים מִמֶּנּוּ הִיא קְלִיפָּה קְלוּשָׁה. לְפָנִים מִמֶּנּוּ - הַמּוֹחַ.

טקסט הזוהר

בְּאַרְעָא קְדִישָׁא, מִתְתַּקְנָא כָּלֵא בְּגִוּוֹנָא אַחֲרָא, דְּהָא קְלִיפָּה תְּקִיפָּא אַתְּבֵרַת מִהֶהוּא אַתְרֵי, וְלֹא שִׁלְטָא (קע"ג ע"א) בֵּיה כָּלֵל. קְלִיפָּה תְּקִיפָּא אַתְּבֵרַת תְּבִיר, (ד"א מההוא יוֹתֵר תְּדִיר) וְאַתְּפִתַּחַת מִהֶאֱי סְטָרָא (ס"א עד דַּאֲתַאחִיד בְּרוּזָא דְּמִשְׁכְּנָא. בְּהָאִי עֲלָמָא קְלִיפָּה בִּתְרָאָה אִיהִי לְכַרְזוֹ קְלִיפָּה תְּקִיפָּא אִיהִי לְגוּ כְּגִוּוֹנָא דָּא אוּף הָכִי לְעִילָא קְלִיפָּה תְּקִיפָּא אִיהִי לְכַר לְגוּ מִינָּה אִיהִי קְלִיפָּה קְלִישָׁא וְלֹא שִׁלְטָא בֵּיה כָּלֵל וְאַתְּפִתַּחַת מִהֶאֱי סְטָרָא) (נ"ט ע"ב) וּמִהֶאֱי סְטָרָא.

תרגום לעברית

בְּאַרְעֵי הַקְדוּשָׁה מִתְקַנֵּן הַכָּל בְּגִוּוֹן אַחֵר, שֶׁהֵרִי הַקְלִיפָּה הַקֹּשֶׁה נִשְׁבָּרָה מֵאוֹתוֹ מְקוֹם וְלֹא שׁוֹלְטֵת בּוֹ כָּלֵל. הַקְלִיפָּה הַקֹּשֶׁה נִשְׁבָּרַת שָׁבֵר, (מההוא יוֹתֵר תְּמִיד) וְנִפְתַּחַת מִצַּד זֶה (עַד שֶׁנִּגְאָחֵז בְּסוּד שְׁלֵה־מִשְׁכָּן. בְּעוֹלָם הַזֶּה הַקְלִיפָּה הָאֲחֵרֹנָה הִיא לְחוּץ, הַקְלִיפָּה הַחֲזָקָה הִיא לְפָנִים. כְּמוֹ זֶה אִף כֹּךְ לְמַעְלָה, הַקְלִיפָּה הַחֲזָקָה הִיא לְחוּץ. לְפָנִים מִמֶּנָּה הִיא קְלִיפָּה קְלוּשָׁה, וְלֹא שׁוֹלְטֵת בּוֹ כָּלֵל, וְנִפְתַּחַת מִצַּד זֶה) וּמִצַּד זֶה.

וְהָיָא פְּתִיחוּ הָוָה בְּאַרְעָא קְדִישָׁא, בְּכָל זְמַנָּא דְּפִלְחִין פּוֹלְחָנָא

תרגום לעברית

וְאוֹתָהּ פְּתִיחָה הָיְתָה בְּאַרְץ הַקְדוּשָׁה בְּכָל זְמַן שְׁעוֹבָדִים עֲבוּדָה פְּרָאוּי. כִּיּוֹן שְׁגָרְמוּ
הַחֲטָאִים, נִמְשְׁכָה אוֹתָהּ פְּתִיחָה לְצַד זֶה וּלְצַד זֶה, עַד שֶׁהִתְקַרְבָּה הַקְלָפָה הַכֹּל פְּאַחַד.
כִּיּוֹן שִׁסְתְּמָה הַקְלָפָה אֶת הַמַּח, אֲזִי שׁוֹלְטֵת אוֹתָהּ קְלָפָה עֲלֵיהֶם, וְדוּחָה אוֹתָם מִחוּץ
לְאוֹתוֹ מְקוֹם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.